

俄國資本主義發展

列 寧 著
焦 敏 之 譯
棠 棣 社 出 版
長 風 書 店 發 行

列寧著
焦敏之譯

俄國資本主義發展

——對大工業的國內市場形成的過程（註二）

俄國資本主義發展

基價三〇元

著者 譯者 出版者 發行者 分售處

列寧 焦敏 棠棣出版社 長風書店 全國各大書店

版權所有

一九四九年
四月八日
十二月
初七
付排
版

上海山東中路中保坊二〇一號
長風書店
代表人 徐啓堂

長風書店廈門分店
全國各大書店

113.33

2383/230-4

C₃



甯 列

譯者對本書二版的序言

譯者在中譯本的初版序言中已經指出，列寧在『俄國資本主義發展』中所提出的若干論點，同樣在中國是值得參考和靈活運用的。

譯者覺得，中國目前所以需要實行新民主主義，基本上還是因為中國是個半封建半殖民地的國家。五十年前的俄國，也是個半封建的農業國家，封建的剝削關係存在着，資本主義的生產受到了障礙。甚至也受到外資的壓迫，如石油，礦山，政治諸類等。俄國一九〇五年的革命所以要完成資產階級民主革命的任務，其理由即在於此。

中國今天革命的基本任務之一，也是要徹底完成資產階級民主革命的任務。

但俄國的資產階級在一九〇五年俄國革命時就是反革命的，革命的領導權落在俄國無產階級肩負，列寧當時為俄國社會民主黨所定的策略，是建立工農民主專政。

中國的民族資產階級從帝國主義國民黨二十餘年的壓迫和統治當中認識了中共是唯一抗日救國反對美帝的政黨，而工農是這種革命解放鬥爭中最堅決的力量。抗戰前十年的內戰，日本帝國主義對我國進行的八年的侵略戰爭，勝利後蔣匪美帝對我國人民進行的三年來的反動的內戰，教訓了我國的民族資產階級，使他們由國民黨反動派的援軍，一變而為人民解放軍的友軍。所以中共和毛主席在新民主主義中對中國革命所提出的策略任務，在陣容的範圍方面比俄國一九〇五年和一九一七年二月革命要大些：是建立以工農為基礎的各民主階級的專政，而新民主主義國家的政府是包括開明的工商資本家在內的聯合政府。

列寧的『俄國資本主義發展』是在俄國第一次革命（一九〇五年）以前寫的，是分析這次革命以前俄國的經濟結構及指出其發展的動向，是爲一九〇五年革命，甚至一九一七年二月革命中俄國無產階級政黨的戰略任務，奠定一個理論的經濟基礎。中國今天的環境，如上文所述，與俄國不同，但是仍有許多寶貴的分析及論旨可供我們參考，因爲基本上，譬如資產階級，他的階級意識，他的宇宙觀，他對革命同情及參加革命的限度，是有一定的，這裏祇有大同小異而已。

最後，譯者認爲本書的暢銷，應感謝人民解放軍的，因爲祇有上海的解放，本書才能公開發行，但是還有另一原因，就是：客觀環境的需要和規定革命的戰略戰略時需要根據這本書來分析中國目前的經濟或以之做爲參考。不錯，著者列寧沒有在本書中具體提出俄國革命的戰略任務，但是他對俄國整個經濟結構，各階級的經濟地位的精采的分析，則直接是有助於俄國共產黨在資產階級民主革命中正確地規定其戰略任務的。本此而論，本書對中國也有極大的參考價值。

本書在初版時，爲避免檢查，列寧的筆名改用『伊利奇』三字。現在，由第二版起把原著者的筆名正式改爲列寧。

譯者原沒想到這樣價格昂貴而頗具專門性的書，能在解放軍來到之後的一個半月之內銷光，竟使譯者在時間上來不及重新校閱一次，這是一大遺憾。照目前銷售的情形看，也許第二版不久會銷售完畢，譯者固然從今天起就應當開始慢慢再校閱一次，同時也希望讀者們如發現有錯字，譯筆不明白的地方或誤譯的地方，能夠隨時寫信指正。

中譯本序

列寧天才的著作，『俄國資本主義發展』，是馬克思『資本論』之後第二種最偉大的經濟科學的典範。它同『資本論』對現代革命經濟科學所發生的作用不相上下，曾經在俄國幾次革命中作為推翻和剷除中古封建殘餘及資本統治極有力的武器。在經濟科學領域當中，馬克思的『資本論』，列寧的『俄國資本主義發展』和『帝國主義論』以及斯大林在『列寧主義問題』中的若干勞作，確是經濟學發展過程中的幾塊搖撼不動的里程碑。

馬克思的『資本論』，是研究近世資產階級生產方式的發生發展及其消滅的法則的，這也就是說，『資本論』著者的任務，是在他的書中闡明和揭破資本主義運動的法則。這三卷不朽的名著中所敘述，分析以及推論的一切問題，是適用到一切由封建農奴制殘餘向上而過渡到資本主義制度以及由興長繁榮的資本主義向下而趨於衰落滅亡並在革命中過渡到社會主義的國家的。這是一般的法則。

『俄國資本主義發展』中的一切命題，完全契合於馬克思在『資本論』中的一切論旨與命題。然而，有一點，儘管馬克思在他的著作中對資本主義社會的總的運動法則有非常科學的指示，可是在列寧以前，鮮有能將馬克思的理論運用到各個資本主義國家發展的具體問題上的。在這個問題上，列寧——而且祇有列寧，他才天才地把馬克思對於資本主義所作的各種主要的命題，科學地運用到俄國的實際問題上面。

不但如此，『資本論』中的主要的論旨及命題，在『俄國資本主義發展』中尤獲得進一步的發展。

×

×

×

×

×

×

在十九世紀下半期，俄國資本主義猛力發展着。但俄國是個封建殘餘濃厚的國家，在俄國資本主義發展的過程中，前資本主義的生產方式和生產關係的殘餘尚頑強地掙扎着。它障礙着俄國資本主義的發展，它與資本主義生產在某些方面互為並存，互為排斥。這樣就在俄國當時的國民經濟中，形成了一種極為斑雜，紊亂，而極不整齊劃一的過渡現象。當時俄羅斯人民受着封建壓迫的痛苦，也受着資本主義本身所帶來的災害。

於是就在這種極為紛亂的經濟生活中，有不少的人們出來尋求解決這個問題的途徑。當時在俄國知識界和青年界發生了極大作用的人們就是民粹派的理論家和思想家們。這些人們認為俄國封建殘餘的禍害是阻礙俄國的經濟發展的，然而在他们看來，資本主義對人類所帶來的不幸，也是應該設法避免的。俄國的封建農奴制要不得，資本主義的生產方式也無可取之處。

民粹派根據這種前提，主張俄國應越過資本主義發展的道路，實現社會主義社會。民粹派熱望保護小土地私有者的財產和利益，長期保存中古遺留下來的農村公社。他們將俄國公社視為永恆的合法的制度，從公社之中看出了俄國實現真正社會平等的優裕條件。這是最天真而最愚蠢的。

反之，列寧認為資本主義在俄國的發展，是無可否認及不可阻撓的事實。俄國的農村公社已在崩壞，公社也決非理想的合理的組織。公社的土地——份地，森林，牧場被大地主和富農掠奪去了，農業的商業化衝破和搗碎了原始的閉關自守的公社經濟。地主的經濟亦資本主義化。貨幣的運用廣泛發展，商品流通的結果，使勞動力亦變為商品。俄國資本主義大工業的國內市場已經形成。農民喘息在被掠奪土地，耕牛，耕馬以及喪失一切生產手段的過程當中，呻吟在封建農奴制殘餘的痛苦當中。公社和整個的農村開始激烈的階級的分化和兩極化，大部分農民除了少數幸而轉為富農以外，均急速地向鄉村無產者的隊伍激進。在實際上公社變了質，公社在法律上的被承認，對於俄國廣大人民及資本主義的發展倒

是一個妨害。

其次，列寧認為資本主義在歷史上的進步意義是不能抹煞的：社會勞動生產力的提高及它的社會性。它破壞了自然經濟所特有的小的經濟的散漫性，將小的地方的市場捲入民族的，甚至世界的市場之中，使爲自己製造消費品的生產，一變而爲爲全社會的生產。它使農工業生產均趨向集合與集中。在資本主義企業中前資本主義個人依從形式的消滅。人民的流動性。農業人口的減少及工業中心的增多。資本主義破壞了狹隘的，地方性的，中世紀社會等級的聯合，將人們分裂爲在生產中立於各種地位的大集團，推動了每一集團內部的聯合。整個經濟制度的變化，引到了人民精神面貌的變化以及社會文化水準的提高。

民粹派是不承認資本主義的歷史的進步性的，他們認爲這是爲資本主義辯護。實際上，則不然。民粹派拼命掩飾資本主義在俄國深刻的矛盾，蒙蔽農民的破產，俄國農業進化的資本主義性，鄉村資產階級及無產階級的形成等等。

列寧在承認資本主義的進步性時，同時也指出了資本主義的消極方面和黑暗方面。他暴露了資本主義生產社會性與佔有個人性之間的矛盾，資本主義的奴役剝削，大批工人的失業，週期的危機等等。列寧與民粹派在俄國資本主義發展問題上主要的分歧點大致如此。

俄國民粹派由否認俄國資本主義的發展的觀點出發，認爲俄國的工人階級尚不存在，尤不能成爲一自覺的階級。他們用許多浮華，侈奢，放縱，行爲不端等惡劣的名詞非難僱傭勞動者，謳歌農民的醇樸，愚昧，老實與安分守己。民粹派認爲農民是『生產的』，工人多半是不生產的，不肯下苦工的。因此俄國革命中的主導力量，民粹派認爲天然地應歸之於農民。

在這個問題上，列寧的看法與他們完全不同。俄國資本主義的發展，在速度上確遠落在西歐資本主義國家之後，俄國封建農奴制殘餘各方面的壓力及阻礙，不僅使俄國的農業不能大踏步向前猛進，甚至在工礦業中也殘存着農奴制。但工人階級已逐步形成，他雖在全社會中佔了少數，却為現代社會關係精華的化身，為一切勞苦羣衆和被剝削者反抗舊制度的革命的先鋒。勞工是有組織的，生活是集體的，意識是堅強的，他們擺脫了前資本主義關係，擴大了自己的眼界，改變了自己的人生觀，天然地傾向社會主義，因此，正是工人階級才可為俄國革命的領導力量。

至於小有產者農民，列寧認為這是一個過渡性的階級。農民的态度是兩面的，作用是兩重的。列寧在本書第二版序言中說：

『……革命現在是日益暴露了農民的兩面態度及他底兩重作用。在一方面，在貧農空前的窮困和破產的環境之下而形成的工役經濟驚人的殘餘以及農奴制一切應有盡有的餘孽，它充分說明了革命的農民運動之深遠的泉源和農民羣衆革命性的根深土長。在另外一方面，同時也是在革命的進程中，在各政黨性質當中，以及在許多政治觀念的傾向當中，表現出了這些羣衆內在矛盾的階級的構成，他的小資產階級性，他們內部有產者的與無產者的傾向的敵視。窮困的小所有者在反革命的資產階級和革命的無產階級之間的動搖，它的必然性，正如在一切資本主義社會的那種必然的現象：極少數的小資產者僥倖地變為資產之家，而大多數的人們，或則完全破產而淪為僱傭工人或貧民，或永遠生活在無產者狀況的境界』。

因此，列寧對於俄國人口中佔絕對多數的農民小有產者在革命中的策略問題，不僅在俄國資本主義發展一書中，已明確地指出，並且早在一八九四年出版的一本『什麼是「人民之友」？』以及他們怎樣反對社會民主黨？』中已天才地『指出了工人階級鬥爭的道路了，規定工人階級的作用，為社會前進的革

命的力量，規定農民的作用，爲工人階級的同盟者」（俄文該書第二一頁）。

列寧對農民小有產者的看法，正是馬昂二氏的看法。昂格斯曾說，小農是無產階級天然的同盟者。列寧這一個命題，在往後的俄國幾次革命中以及在蘇聯建國的過程之中，成了布爾塞維克黨對農民的基本策略方針。這些，讀者是可由斯大林著的『列寧主義問題』中的幾篇論農民的文章中看出來的。這個問題極關重要。我們可以說列寧和民粹派以及和托洛斯基派爭論的中心問題，就是關於對農民的態度問題及策略問題（關於與托派的爭論，亦可參考列寧主義問題一書）。

俄國的革命和俄國革命的最後成功，除了其它的因素而外，列寧在資產階級民主革命中以及在一九一七年社會主義革命中對工人階級與農民的關係問題，俄國無產階級與農民在歷次革命中各自所處的地位，各自應起的作用以及他們在革命中的任務問題所定出的策略方針，有決定的意義。俄國十月革命的順利成功，國內戰爭中的勝利以及蘇聯偉大社會主義建設的美滿完成，甚至蘇德戰爭中蘇聯人民能通過空前未有的考驗而最後擊敗納粹德國，完全在於列寧斯大林黨對俄國工農關係的正確處理，無產階級與農民的密切聯合。

所有這一切問題的正確的解決，完全是依據『俄國資本主義發展』一書中對農民各階層正確的科學的分析。

俄國最早的馬克思主義的理論家波列漢諾夫，在民粹派問題上，起初與列寧的觀點是一致的，氏與民粹派做過理論上或思想上的鬥爭。可是『雖然波列漢諾夫已在八十年代給民粹派的觀點體系以一重大的打擊，但是在九十年代初期之中，民粹派的觀點還在若干革命青年部分之中遇到了同情。部分的青年仍然認爲俄國可經過資本主義發展的道路，在革命中發生主要作用的是農民，而不是工人階級。民粹派

的餘孽拼命阻止馬克思主義在俄國的傳佈，進行着反對馬克思主義者的鬥爭，拼命譏諷他們。應當在思想上徹底粉碎民粹派，以便保證馬克思主義進一步的傳佈以及社會民主黨創立的可能。這個工作由列寧完成了」（聯共（布）黨史簡明教程，一九三八年，第二〇頁）。

可見，在思想鬥爭上最後擊敗民粹派，而使俄國勞動人民和知識青年徹底擺脫民粹派的麻醉而轉變到科學的社會主義的觀點，這種功績，應該說是列寧，而不是波列漢諾夫。

不特此也。波列漢諾夫在對資產階級在資產階級民主革命中的地位和作用問題上，還犯了極大的無可糾正的錯誤。

列寧由『俄國資本主義發展』一書的分析出發，依據各階級在俄國經濟中的地位，作用，對於資產階級也作了科學的估計。俄國的資產階級在經濟上與農奴制千絲萬縷地連系着，不論那一個資本主義國家，沒像俄國這樣保存着許多與資本主義不相調和，阻止它發展，且惡化生產者的古老的制度。『俄國的革命必然是資產階級的革命』。但俄國底資產階級是與沙皇制度和地主妥協的，反革命的，自由資產階級在政治上是萎靡怯懦的，千百萬小生產者羣衆被大資本主義生產所排擠而陷入破產，工人階級遭受着飢餓的痛苦。在都市及工業中心，發生了勞資嚴重的衝突，在鄉村中發生着兩種社會戰爭：一個是農村工人與農村資產階級間的戰爭，另一個是全體農民和地主等級間的戰爭。因此，俄國革命的主力，是工人階級以及與他結成鞏固同盟的農民大衆，而領導革命的，是工人階級。這些都是由『俄國資本主義發展』中所引出來的結論。即是說俄國民主革命的進一步發展也是反對資產階級的。

俄國革命的出路，可能有兩條，或則革命對沙皇主義取得決定性的勝利，推翻沙皇主義，建立民主共和國，或則革命力量不足，終至沙皇犧牲人民利益而與資產階級妥協。工人階級所關心的，是堅決肅清農奴制殘餘，專制主義及君主政體，從而保證資產階級民主革命的徹底勝利。反之，資產階級則祇關

心局部的改良，用改良手段對地主經濟實行資本主義的改革，但決不是革命。這是無產階級應在資產階級民主革命中爭取領導權的基本原因。

波列漢諾夫及其他孟塞維克認為資產階級革命，應和自由資產階級聯盟，拒絕與農民聯盟。他反對土地國有，反對無產階級在資產階級民主革命中的領導。『俄國資本主義發展』的著者列寧，在第二版的序文中，主要地是揭破波列漢諾夫的右傾機會主義，同時間接地也抨擊了托洛斯基。波列漢諾夫對俄國革命的根本性質，企圖由普遍真理的簡單的邏輯去尋找對具體問題的答案，由普遍真理出發，得出了在資產階級『革命中』資產階級起着領導作用，社會主義者必須幫助自由主義者』的結論。因此，列寧就譏諷他說：『對於這些人我想馬克思一定是要重覆他曾經有一次由海涅書中所引證的一句詩的：『我栽種了天南星，但收穫時却收到了些紫菀花』。』

最後，列寧在往後的一本極重要的著作『帝國主義論』中所提出的帝國主義時代資本主義發展不平衡的尖銳，事實上列寧在『俄國資本主義發展』一書中已科學地預見了。資本主義發展不平衡的命題，到了『帝國主義論』中發揮到淋漓盡致，這是讀者所知道而不必在這裏多說的。

這裏祇是指出，列寧所說得社會主義有在個別國家首先勝利的可能，一國有建設社會主義可能的理論，可說都是『俄國資本主義發展』直接的延續，像一條線似地與這本書中貫串了起來。

『俄國資本主義發展』誠俄國改革之後經濟發展的光輝燦爛的分析及馬克思經濟學說在俄國經濟中的具體的光輝的運用。它作為俄國布爾塞維克黨一切綱領策略的理論的基礎，成為布爾塞維克黨與各種機會主義鬥爭的武器。以微微（即涅洛曹夫）和尼恩（達尼爾遜）為首的民粹派及其他等人被列寧在這本書中批評得體無完膚，俄國布爾塞維克黨的馬克思列寧的經濟理論在羣衆中的信仰日益鞏固。

譯者繙譯這本名著，簡單地有三個目的。第一。我國目前的經濟，有若干地方類乎俄國的革命以前，列寧對俄國經濟的分析，很可以作為我們分析和研究中國經濟的參考。第二，我國也有一些類乎民粹派的經濟理論家們及波列漢諾夫，我想這本書問世之後，至少可使這些先生們急起直追，努力猛省，免去了做中國的民粹派波列漢諾夫或托洛斯基的危險。第三，希望中國的經濟學家們看了這本譯本之後，用新的科學方法努力於中國經濟的分析及研究，像俄國資本主義發展的著者一樣，在最近將來寫出一本『中國資本主義發展』。這就是我的希望。

『俄國資本主義發展』，是在一八九八年尾和一八九九年一月完成，三月出版，距今差不多是整整五十年。所以中譯本今天的問世，尤增加了它的意義。這可說是對『俄國資本主義發展』五十週年的一個紀念。

附：凡例及說明

(一)本書係依據俄文『列寧全集』第二卷一九四一年聯共(布)中央直屬馬昂列學院出版的第四版譯成。

(二)一切表格除少數帶紀念性的插頁及製版困難者外，一律收入本書。這裏未製版者有原著者一八九七年的半身像，『俄國資本主義發展』一八九九年第一版的封面圖樣，一九〇八年第二版的封面，及列寧自己的簽字，列寧所採用過的馬克思『資本論』三卷第一部分德文版的封面等等。

(三)原著中的斜體字，中文因排版較難，均未加圈點。

(四)附錄人名表，係譯者依據俄文第三版編的。

(五)人名，因手頭無英德文譯本，多未註外國文。

(六)地名；均係俄舊名，在十月革命後易名者，譯者在表中作了一個新舊地名對照，可供參考。

(七)原著目錄中每章每節中的小題，譯者均參照原文目錄及意義在譯文的目錄中指出其頁數。

(八)全書參見之處甚多，譯者均對照原文指出在本書中的頁數。

(九)譯文『原著者第一版序言』及『原著者第二版序言』，原文僅爲『第一版序言』『第二版序言』，『原著者』三字是譯者爲便於醒目起見加上的。

(十)個別名詞及術語，在中譯本譯者加以解釋，註有『譯者』。這類註釋，原先想用『特註』表明，後以『特註』不便，故散見各該頁之中。這裏祇有譯文第十頁倒數第一行『由波提丟到皮拉特』下加了『特註一』。按波提(Pontius)，爲羅馬太守，皮拉特(Pilate)爲波提之別名。波提·皮拉特(Pontius Pilate)爲釘死耶穌於十字架之絞刑吏。後皮拉特被充軍於高盧而在那裏自殺。瑞士的一個山，在中世紀時稱爲蒙司·皮拉特(Mons Pileatus)(隆起高突之山)，於是因誤解這個山名的關係，就產生了一段與波提·皮拉特有關的神奇的傳說。這裏借用這個故事，是表明相同和有關之意。

本書在譯文上難免有錯誤之處，誠懇地希望讀書指出，隨時通知出版家，以便在二版時更正。

焦敏之一九四八年十一月一日。

原著者第一版序言

著者在本書中所定的目的是考察這個問題：俄國資本主義的國內市場是怎樣形成的？誰都知道，這個問題早已由民粹派觀點之主要的代表人提出來了（其領袖爲微微先生與尼—恩先生）（註二），所以我們底任務，就是要批評這些觀點。不過我們認爲不可能單批評政敵觀點上的錯誤與不正確的地方；我們覺得要答覆他們提出來的這個問題，祇引證關於國內市場形成及發展的事實是不夠的，因爲這樣人家會反對我們說，這些事實祇是你們武斷地選擇出來的，是把反面的事實抹煞了的。我們必須考察並且竭力的能力是有限的。第一，我們由標題中已經很明顯地看出，我們研究俄國資本主義發展的問題，純然是從國內市場的觀點上來研究，關於國外市場的問題以及關於國外貿易的數字，我們可以把它擺在一邊。第二，我們祇限於考察改革後的一個時期。第三，我們主要地，而且幾乎純粹是單單依據純俄羅斯的國內各省的材料。第四，我們完全祇限於考察過程的經濟的一方面。但是在我們上面所指的這個界限以內，這個題目還是非常廣闊的。著者自己決不諱言，研究這樣一個廣泛的題目，是有一種困難的，甚至是危險的，但是他也認爲要闡明俄國資本主義國內市場的問題，無條件地必須指出在社會經濟各方面所表演的這種過程的聯系及相互之間的依存關係。所以我們祇限於考察過程的基本特性，至於對它的更爲專門的研究，則祇好等到以後的研究了。

我們寫作的計劃是這樣。在第一章之中，我們要盡可能地簡略地來研究抽象政治經濟學關於資本主義國內市場問題的基本的理論上的命題。這一章可作爲其餘各章，亦即本書真正的部分的導言，以免在

以後的敘述當中又再來重覆地引證許多次理論。在以下的三章之中，我們想描寫一下改革後的俄國農業的資本主義的進化，就是說，在第二章中，我們要研究一下地方自治會議關於農民破產的統計材料；在第三章之中——研究一下關於地主經濟之過渡狀況的材料，研究一下資本主義經濟對這種工役制經濟的代替；在第四章之中——研究一下關於商業及資本主義農業形成時所表現的那些形式的材料。再往後的三章，我們要考察我國工業中資本主義發展的形式及其階段：在第五章之中，我們研究工業中，即在小農（所謂家庭手工業）工業中的資本主義的第一個階段；在第六章中——關於資本主義工場手工業及資本主義家內工作的材料，第七章——關於大機器工業發展的材料。在最後一章（第八章）我們是想指出上述諸過程在各方面的聯系並給這一過程以一個總的描繪。

P. S. (跋——譯者) (註三) 非常抱歉，我們在本書中不能運用 K. 考茨基在他所著的“Die Agrarfrage” (Stuttgart Dietz, 1899; I Abchn) 一篇文章，即：『資本主義社會中農業的發展』 Die Entwicklung der Landwirtschaft in der Kapitalistischen Gesellschaft 中的那麼非常好的分析。

這一本書（當我們收到這一本書時，本書的大部分已經付排），實『資本論』第三卷出版之後在最近出版的新的經濟書籍中的最精采的一種。考茨基研究了農業中資本主義進化的『基本的傾向』，它的任務——是研究作為一個總的過程的特殊表現的現代農業中的種種色彩的現象 (Vorrede ① 17)。有興味地是指出，儘管俄國在經濟的及超經濟的關係上有很大的特徵，然在西歐和俄國中，這種總過程的基本

①『農業問題』（斯圖嘉德·狄美，一八九九年）第一篇：『資本主義社會中農業的發展』——編輯部。
②有俄文譯本。

③序言——編輯部。